

## Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

ja – nein	<b>balî - lâ</b>
bitte! (Aufforderung)	<b>min fazlak!</b> (m) / <b>min fazlitsh!</b> (w) / <b>min fazlikum!</b> (Mz)
bitte! (Gewährung)	<b>tafazzal!</b> (m) / <b>tafazzali!</b> (w) / <b>tafazzalû!</b> (Mz)
Danke!	<b>shukran!</b>
Bitte! (Antwort)	<b>*afwan!</b>
Ich bin einverstanden!	<b>âni muwâfiq</b> (m) / <b>-a</b> (w)
In Ordnung! / Gut!	<b>zên!</b>
Was ist los ?	<b>shakû?</b>
Was wollen Sie?	<b>shitrîd?</b>
Es ist nichts.	<b>mâkû shî.</b>
Hau ab!	<b>rûh!</b>
Ich weiß es nicht.	<b>mâ adri.</b>
Verzeihung!	<b>il-*afwu!</b>
Es tut mir leid!	<b>âni mit'assîf!</b> (m) / <b>âni mit'asfa!</b> (w)
Das macht nichts!	<b>mâ yichâlîf!</b>
Vorsicht!	<b>dêr bâlak!</b> (m) / <b>dêri bâlitsh!</b> (w)
Ich freue mich sehr.	<b>âni farhân</b> (m) / <b>-a</b> (w) <b>hiwâya.</b>
Die Rechnung, bitte!	<b>il-hisâb, lau samaht!</b>
Ich brauche Hilfe, schnell!	<b>ahtâdj musâ*ada, bi-sur*a!</b>



### Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

#### Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**schwaqit yimschi il-bâs?**

*was-Zeit er-geht der-Bus*  
Wann fährt der Bus?

### Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/125](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/125)

Heiner Walther

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6410-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 176 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Arabisch**

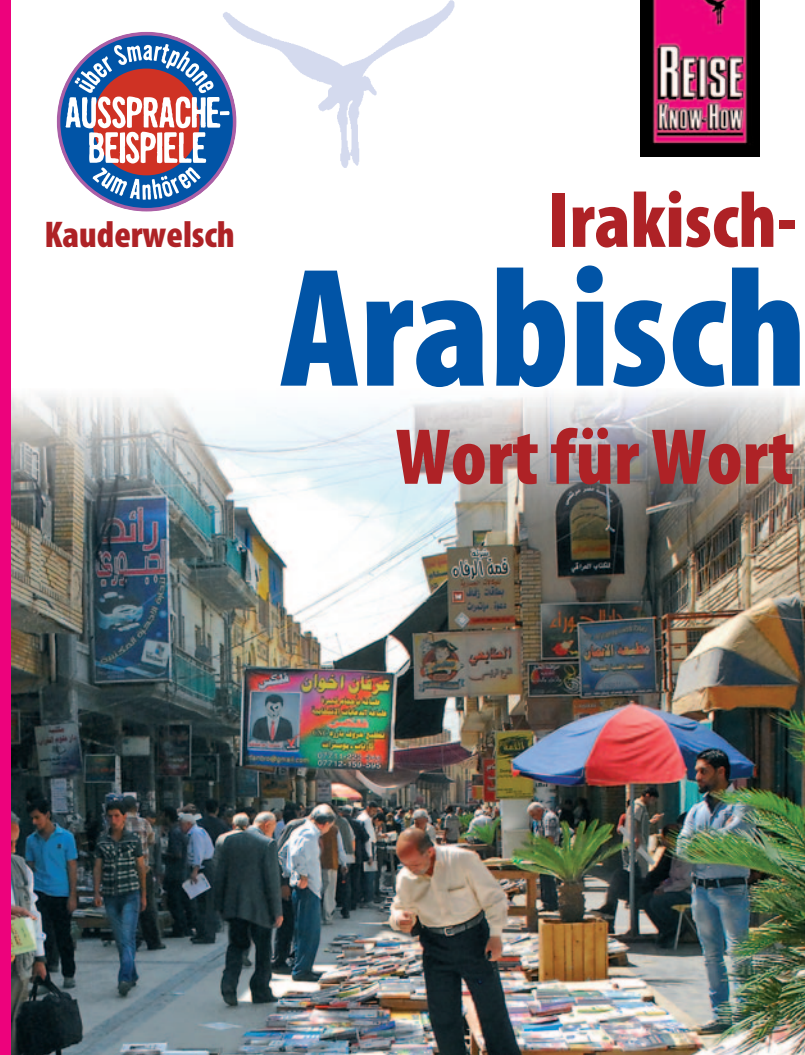
Irakisch-Arabisch

Kauderwelsch

125



Kauderwelsch



# Irakisch-Arabisch

## Wort für Wort

## Zahlen

0	<b>sifir</b>	60	<b>sittîn</b>
1	<b>wâhid</b>	70	<b>sab*in</b>
2	<b>thnên</b>	80	<b>thmânin</b>
3	<b>thlâtha</b>	90	<b>tis*in</b>
4	<b>arba*a</b>	100	<b>mîya</b>
5	<b>chamsa</b>	150	<b>mîya wu-chamsîn</b>
6	<b>sitta</b>	200	<b>mitên</b>
7	<b>sab*a</b>	300	<b>thlâth-mîya</b>
8	<b>thmânya</b>	400	<b>arba*-mîya</b>
9	<b>tis*a</b>	500	<b>chams-mîya</b>
10	<b>*ashra</b>	600	<b>sit-mîya</b>
20	<b>*ishrîn</b>	700	<b>saba*-mîya</b>
30	<b>thlâthîn</b>	800	<b>thmân-mîya</b>
40	<b>arba*in</b>	900	<b>tis*-mîya</b>
50	<b>chamsin</b>	1000	<b>alif</b>

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
1	2	3	4	5	6	7	8	9

## Abkürzungen

<b>m</b>	männlich	<b>w</b>	weiblich
<b>bes.</b>	besitzanzeigendes Fürwort	<b>a.</b>	auch
<b>Ez</b>	Einzahl	<b>Mz</b>	Mebrzahl
<b>jmd.</b>	jemanden	<b>etw.</b>	etwas
<b>Gatt.</b>	Gattungsbezeichnung	<b>Ggs.</b>	Gegensatz (von)

## Aussprache

Buchstaben und -kombinationen, die anders als im Deutschen ausgesprochen werden:

<b>ch</b>	wie in „flach“
<b>dj</b>	wie im englischen „journey“
<b>gh</b>	ein Reibelaut, wie das deutsche Zäpfchen-r
<b>h</b>	kräftig gehauchter stimmloser Laut
<b>l</b>	tiefes, dunkles l
<b>q</b>	ein im Kehlkopf gesprochenes „k“
<b>r</b>	rollendes Zungen-r
<b>s</b>	dumpfes, stimmloses „s“
<b>t</b>	dumpfes, gepresstes „t“
<b>th</b>	wie das englische stimmhafte „that“
<b>th</b>	wie im englischen stimmlosen „three“
<b>tsh</b>	wie in „Tschüs“
<b>w</b>	wie das englische „w“
<b>y</b>	wie in „Jagd“
<b>z</b>	stimmhaftes „s“
<b>z</b>	dumpfes, gepresstes, jedoch stimmhaftes „s“
<b>‘</b>	Stimmabsatz
<b>*</b>	stimmhafter Kehllaut

## Begrüßungen

<b>salâmu *alêkum!</b>	Friede sei mit dir / euch!
<b>wu-*alêkum is-salâm!</b>	Und mit dir / euch sei Friede!
<b>ahlan!</b>	Grüß dich!
<b>ahlan wu-sahlan!</b>	Herzlich willkommen!
<b>ṣabâḥ il-chêr!</b>	Guten Morgen!
<b>ṣabâḥ in-nûr!</b>	Guten Morgen! (Antwort)
<b>masâ’ il-chêr!</b>	Guten Abend!
<b>masâ’ in-nûr!</b>	Guten Abend! (Antwort)
<b>tafazzal istariḥ! (m)</b>	Bitte nehmen Sie Platz!

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich bin Deutscher **âni almâni / almâniya.**  
/ Deutsche. *ich Deutscher / Deutsche*

Österreicher (-in) **nimsâwî / nimsâwiya**  
Schweizer (-in) **swisrî / swisriya**  
Niederländer (-in) **hûlandi / hûlandiya**  
Belgier (-in) **beldjiki / beldjikiya**

Ich spreche nur **âni aḥtshî \*arabî bass shwayya.**  
wenig Arabisch. *ich spreche Arabisch nur wenig*

Wie bitte? **shlôn?**  
*was-Farbe*

Ich habe (Sie) **mâ fthamit.**  
nicht verstanden. *nicht verstand-ich*

Bitte sprechen Sie **ardjûk / ardjûth iḥtshî yawâsh!**  
langsam! *ich-bitte-dich (m/w) sprich (m/w) langsam*

Gibt es jemanden, **akû wâḥid yihṭshî inglîzî?**  
der Englisch *er-ist-vorhanden eins er-spricht Englisch*  
spricht?

Würden Sie (mir) **mumkin titardjim?**  
übersetzen! *möglich du-übersetzt*

Was heißt ...? **shinû ma\*nâ ...?**  
*was Bedeutung*

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>li-yamta?</b>	bis wann?
<b>yamta? / shwaqit?</b>	wann?
<b>liêsh?</b>	warum?
<b>shinû?</b>	was?
<b>yâ?</b>	welche(r)?
<b>minû?</b>	wer?
<b>shgad mudda?</b>	wie lange?

<b>biêsh?</b>	wieviel? (Preis)
<b>tshamm?</b>	wieviel(e) ...? (Anzahl)
<b>wên?</b>	wo?
<b>minên?</b>	woher?
<b>li-wên?</b>	wohin?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>hinâk</b>	dort
<b>gbâl</b>	gegenüber
<b>gubal</b>	geradeaus
<b>hina</b>	hier
<b>wara</b>	hinten, hinter
<b>taqâtu*</b>	Kreuzung
<b>yasâr</b>	links
<b>qarîb</b>	nahe
<b>shimâl</b>	Norden

<b>li-wara</b>	nach hinten
<b>sharq</b>	Osten
<b>yamin</b>	rechts
<b>djinûb</b>	Süden
<b>taḥat</b>	unten, unter
<b>giddâm</b>	vor, vorn
<b>ba*id</b>	weit
<b>gharb</b>	Westen
<b>bên</b>	zwischen

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>bil-masâ’</b>	abends
<b>hassa</b>	bald
<b>ba*dên</b>	danach, dann
<b>gabul</b>	davor, vor
<b>ilbârḥa</b>	gestern
<b>ilyôm</b>	heute

<b>hassa</b>	jetzt
<b>biz-zuhur</b>	mittags
<b>bâtshir</b>	morgen
<b>bis-ṣubuḥ</b>	morgens
<b>ba*d iz-zuhur</b>	nachmittags
<b>bil-hêl</b>	nachts
<b>gabul iz-zuhur</b>	vormittags

## Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die folgenden Fragesätze können Sie sinnvolle Hauptwörter aus den jeweiligen Kapiteln einsetzen. Haben Sie die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, brauchen Sie nur noch zu kombinieren.

Gibt es...?	<b>akû ...?</b>
Ja, das gibt es.	<b>balî, akû.</b>
Nein, das gibt es nicht.	<b>lâ, mâkû.</b>
Haben Sie ...?	<b>*indak ...?</b>
Wo gibt es ...?	<b>wên akû ...?</b>
Ich möchte / will ...	<b>arîd ...</b>
Ich brauche ...	<b>aḥtâdj ...</b>
Geben Sie mir bitte ...!	<b>nṭîni ..., min faḡlak! (m) / min faḡlitsh! (w) / min faḡlikum! (Mz)</b>
Wo kann ich ... kaufen?	<b>wên mumkin ashtarî ...?</b>
Wieviel kostet ...?	<b>biêsh ...?</b>
Wieviel kostet das?	<b>biêsh hâtha?</b>
Was ist das?	<b>shinû hâtha?</b>
Ich nehme es.	<b>âchuthuh.</b>
Wo ist/befindet sich ...?	<b>wên ..?</b>
Wie komme ich zu/nach ...?	<b>kêf arûḥ li- ...?</b>
Fährt dieser Bus nach ...?	<b>hal-bâḡ yirûḥ li- ...?</b>
Bringen Sie mich zu/nach ...	<b>wassilni li- ...!</b>
Können Sie mir helfen?	<b>mumkin tisâ*idni?</b>
Wie geht es Ihnen?	<b>shlônak? (m) / shlônitsh? (w)</b>

**Kauderwelsch  
Band 125**

Foto: Stephan Rosiny



Assyrische Gottheit, Nationalmuseum, Bagdad

# Impressum

Heiner Walther

## **Irakisch-Arabisch – Wort für Wort**

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH  
2. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2016  
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.  
Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout*  
*Layout-Konzept*  
*Umschlag*  
*Kartographie*  
*Fotos*  
*Druck und Bindung*

Alexander Schwarz  
Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld  
Peter Rump (Titelfoto: Stephan Rosiny)  
Iain Macneish  
Heiner Walther, Stephan Rosiny  
Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN: 978-3-8317-6410-5**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher  
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über  
unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff  
auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose  
Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die  
Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der  
Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag  
übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten  
und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der  
Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine  
unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter  
[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Heiner Walther

# **Irakisch-Arabisch**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!




## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/125](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/125)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Irakisch-Arabisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-054-7) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6184-5). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land und Sprache
- 13 Landkarte Irak
- 15 Umschrift und Aussprache
- 19 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 22 Hauptwörter (Substantive)
- 29 Eigenschaftswörter (Adjektive) und Farben
- 33 Sätze ohne Verben (Nominalsätze)
- 34 Dieses und Jenes
- 36 Persönliche Fürwörter
- 37 Besitzanzeigende Fürwörter
- 39 Scheinverben
- 42 Steigern und Vergleichen
- 45 Tätigkeitswörter (Verben)
- 56 Wem? oder Wen?
- 57 Bindewörter (Konjunktionen)
- 59 Verhältniswörter (Präpositionen)
- 60 Fragen
- 63 Verneinung
- 66 Auffordern
- 69 Zahlen und Zählen
- 76 Zeit und Datum
- 81 Maße und Gewichte

### Konversation



- 83 Kurz-Knigge
- 87 Begrüßen und Verabschieden
- 91 Irakische Namen



92	Anrede
94	Bitten, Danken, Wünschen
96	Das erste Gespräch
102	Floskeln und Redewendungen
105	Unterwegs
111	Übernachten
113	Essen und Trinken
121	Zu Gast sein
124	Tee zu jeder Gelegenheit!
125	Religion
128	Kaufen und Handeln
132	Fotografieren
134	Post und Bank
136	Behörden
138	Krank sein
141	Toilette
142	Schimpfen und Fluchen
144	Dringende Hilferufe
146	Nichts verstanden? - Weiterlernen!

## Anhang



148	Wörterliste Deutsch – Irakisch
162	Wörterliste Irakisch – Deutsch
174	Literaturliste zum irakischen Dialekt
176	Der Autor
Buchklappe vorne	<i>Zahlen, Lautschrift und Abkürzungen</i> <i>Nichts verstanden? – Weiterlernen!</i> <i>Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen</i>
Buchklappe hinten	<i>Die wichtigsten Fragen und Sätze</i> <i>Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben und Maßangaben</i>